

Perfil de Turismo Comunitario



Contenido

1. Contexto general

2. Análisis de nicho en el mercado internacional

- Países que ofrecen turismo comunitario
- Venta y promoción internacional de turismo comunitario
- Canales de comercialización
- Casos de éxito internacional de turismo comunitario: Ecuador, Guatemala, Honduras, Perú y Brasil

3. Perfil del turista internacional en Colombia

- Perfil del turista comunitario que visita Colombia
- Francia principal mercado

4. Turismo comunitario en Colombia

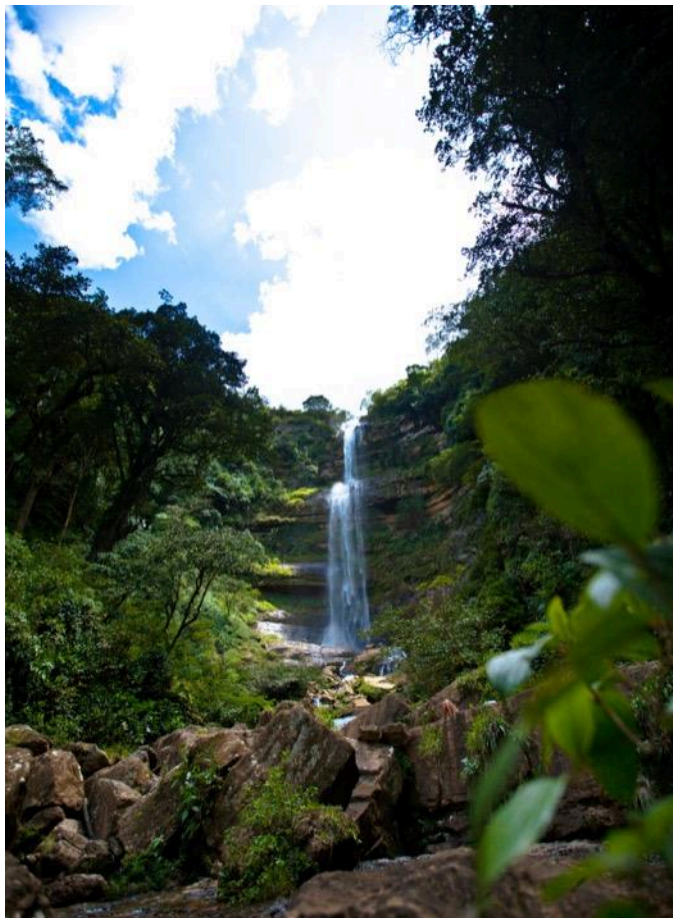
- Oferta de turismo comunitario en Colombia para el mercado internacional
- Primer Encuentro Latinoamericano de Turismo Comunitario
- Casos de éxito de turismo comunitario en Colombia: construyendo redes y alianzas

5. Retos, recomendaciones y conclusiones

1 Contexto general



Razones para desarrollar un turismo comunitario



1. Necesidad de una mayor conciencia de todos los actores, legisladores, operadores locales y turistas.
2. Compromiso con los recursos naturales, geográficos y culturales de los destinos que reciben a los visitantes.
3. La importancia que una parte de los ingresos turísticos se destine a proyectos que beneficien a la comunidad
4. Generar nuevas alternativas de desarrollo en las zonas de post-conflicto

Turismo comunitario, es un modelo de negocio



Alternativa económica de las comunidades rurales, campesinas, indígenas, "mestizas" o afrodescendientes propias de un país, para generar ingresos complementarios a las actividades económicas diarias y defender y revalorizar los recursos culturales y naturales locales.

Otras definiciones



- El turismo comunitario, es aquel tipo de turismo a través del cual la población local busca **mejorar su situación socioeconómica** y **conservar los recursos naturales de su territorio**, a través del contacto establecido entre **la comunidad local y el turista***
- El turismo comunitario se refiere a aquel turismo que “está **basado en la comunidad local**” y “que pretende **reducir el impacto negativo y reforzar los impactos positivos del turismo en la naturaleza**”**.
- “Es uno de los caminos que llevará a un **desarrollo equitativo y sostenible** en el cual el pueblo mejore su **calidad de vida, proteja su territorio y mantenga vivo y con orgullo su patrimonio**” “Es una estrategia de desarrollo rural y conservación del patrimonio natural y cultural”***.

* (López-Guzmán y Sánchez Cañizares, 2009a)

** Casas Jurados et al., (2012:93)

*** Turistivan Asociación de Turismo Natural de Gachantiva (2017):

Requisitos del turismo comunitario



1. Solo se puede dar en zonas donde la comunidad originaria tenga el **derecho de gestión o explotación**.
2. Se **benefician comunidades** que hasta ahora han sido excluidas del desarrollo.
3. Deben existir **atractivos turísticos** en la zona y riqueza cultural.
4. **Protege el medio ambiente y costumbres** ancestrales de los pueblos.

Como influye el turismo comunitario en los objetivos del milenio

- Mejora la **calidad de vida** teniendo acceso a servicios básicos y reduciendo su vulnerabilidad.
- **Reduce la migración** a las ciudades y fortalece la cohesión social.
- Gracias al incremento de ingresos, aumenta la **escolarización infantil**.
- Las comunidades pueden **acceder a servicios**.
- Se garantiza la **protección de la flora, la fauna y el agua**.

Pilares del turismo comunitario



2 Análisis de nicho en el mercado internacional

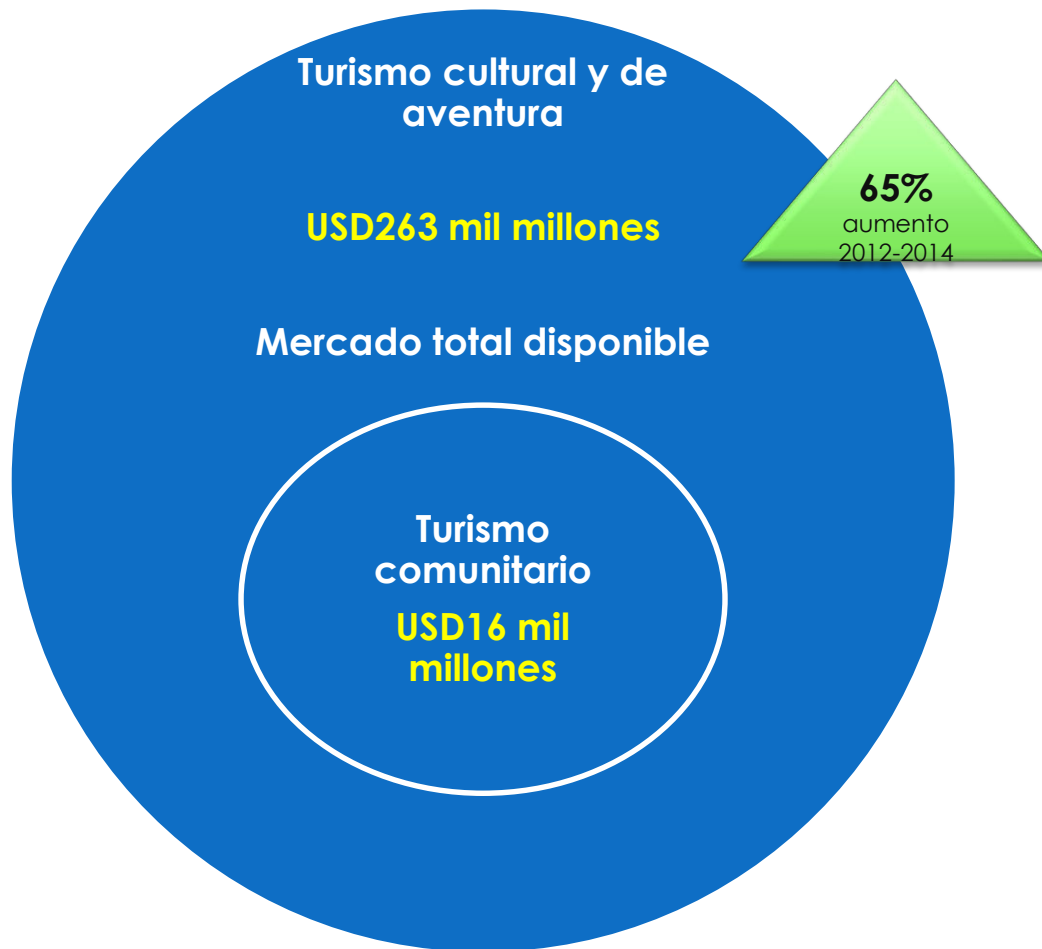


Países que ofrecen turismo comunitario y son potencial competencia de Colombia



Internacionalmente hay un mayor número de redes de turismo comunitario: la Red Argentina de Turismo Rural Comunitario (Raturc), la Red Boliviana de Turismo Solidario y Comunitario (Tusoco), la Red Tur Comunitario de Perú, la Federación Plurinacional de Turismo Comunitario del Ecuador (Feptce) y varias otras, incluyendo a Travolution.org

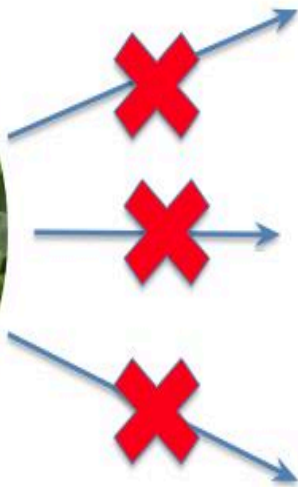
Se espera que el turismo comunitario crezca 35% en América Latina



Oportunidad

- Turismo comunitario es una industria global de aproximadamente USD16 mil millones de dólares.
- 70% de viajeros globales están buscando turismo cultural e inmersivo según Eventbrite y PGAV Destinations.
- Se espera que el turismo comunitario crezca **35%** entre 2017 y 2020 en América Latina según la WTC.

Comercialización internacional de turismo comunitario




Retos para comercialización

- Conciencia del producto
- Confianza en el producto
- Buena comunicación entre las comunidades y los viajeros

Promoción internacional



\$445/PERSON
♡



Annapurna Community Trek

Pokhara, Nepal

10 Days | Trekking, Cultural Activities, Community Visit

Annapurna Community Trek allows you to experience the panoramic sensations of the High Himalayas, specifically the magnificent peaks of the Annapurnas, Macchupichhre, Dhaulagiri- some of the highest mountains in the world!

- Elaborar mercadeo enfocado en turismo comunitario.
 - Fotografía
 - Video
 - Artículos/Blogs
- Explicar la experiencia en buen detalle (itinerario, equipo, hospedaje, etc.)
- Incluir comentarios de otros viajeros (si están disponibles)
- Facilitar comunicación entre viajeros y las comunidades
- Pensar en el turismo comunitario como otra definición de viaje de lujo que es el acceso

Tipos de experiencias



Country: Costa Rica | Trip Style: All

We found 30 experiences and 19 local businesses.

\$50/PERSON

Nacientes Palmichal Coffee Tour

Palmichal, Costa Rica

Full Day | Coffee Farm, Class/Workshop, Cultural Activities

Meet an authentic coffee growing community and live the genuine experience of a farmer tending his field. Discover places of incomparable beauty, creased with crystal waters and known by exceptional hospitality and a breathtaking scenery.

\$2050/PERSON

Osa Jungle and Community Adventure

Osa Peninsula, Costa Rica

8 Days | Hiking, Eco Lodge, Getting to Know Locals

Join a small group of intrepid travelers and Lokal co-founders on a unique adventure to Costa Rica's Osa Peninsula - home to an astounding 2.5% of the world's biodiversity! Meet and connect with local residents from around the world.

\$117/ROOM/NIGHT

Danta Lodge Rainforest Bungalow

La Palma, Costa Rica

Flexible Stay | Bungalow, Eco Lodge, Wildlife Viewing

Stay in a handcrafted bungalow, set amidst stunning rainforest at the edge of Corcovado National Park. It's irresistible, wild, and exciting! Adapt to the sounds of the Costa Rican rainforest with our expertly crafted rainforest sounds.

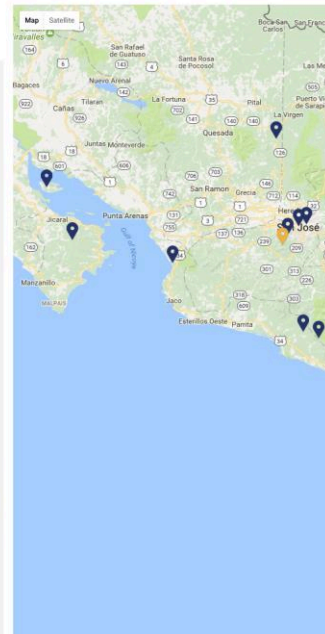
\$236/GROUP

Isla Chira One Day Adventure

Isla Chira, Costa Rica

Full Day | Getting to Know Locals, Wildlife Viewing, Fishing

During this day visit to Chira Island, you will observe an impressive mangrove forest, a variety of wildlife such as exotic birds and crocodiles, learn about traditional fishing



Distintos tipos de experiencias

- Tour de 1 día cerca de un centro urbano
- Experiencia de varios días cerca de un centro urbano
- Experiencia de varios días en zonas rurales
- Experiencia de una semana o más por varias regiones
- Las experiencias que más se venden son de 2-3 días combinados con otro tipo de turismo. El valor por promedio es de \$400-\$500 USD.

Perfil del turista de turismo comunitario



- Turistas que más quieren turismo comunitario son de Alemania, Holanda, y Francia
- En los EE.UU. el turismo comunitario es poco conocido
- Tres tipos de turistas
 - Cultural
 - Aventurero
 - Consumidor consciente
- Existe demanda de mochileros jóvenes y de parejas de 50 o 60 años



Organizaciones internacionales para conectar con viajeros y asistir a conferencias



- Adventure Travel and Trade Association (ATTA)
 - Salta Argentina - octubre 2017
- Educational Travel Consortium (ETC)
 - Bermuda - febrero 2018
- The International Ecotourism Society (TIES)
 - Corea del Sur - septiembre 2017
- Tourism Cares
 - Organizando una red de agencias de turismo comunitario
- Sustainable Travel International
 - Programa 'Travel Better'

Canales de comercialización



Existen plataformas digitales que venden turismo comunitario

- Lokal Travel
- Visit.org
- Keteka

Y agencias más tradicionales que representan turismo comunitario

- Sumak Travel
- Ventura Travel
- Puraventura

Una plataforma que conecta viajeros con comunidades por todo el mundo

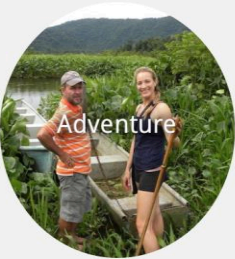


lokal

travel further


- Fundado en 2016, basado en Los Ángeles, EE.UU.
- La industria esta fragmentado, Lokal lo esta centralizando
- Esta presente 15 países en América Latina y Asia, y en aumento
- Comisión de 18-20%
- Trabaja con cooperativas, asociaciones, y tour operadores que quieren apoyo con el mercadeo y venta de turismo comunitario.
- Esta creando una audiencia global de viajeros que les interesa el turismo comunitario.
- Para ser parte de la plataforma se necesita representar productos turísticos que involucran **cultura, aventura, e impacto** y aumentar sus ventas sin perder ingresos.

The Lokal Way
We handpick every experience on our site, so your trip can have it all.




Adventure

Explore natural wonders that few travelers get to visit.



Culture

Meet locals who are excited to share their way of life.



Impact

Put more money directly in the hands of local communities.

Oferta que se encuentra en la plataforma



Viajes de un día



Day with Guatemalan Coffee Farmers

San Miguel Escobar, Guatemala

Half Day | Coffee Farm, Walking tours

Avid coffee drinker but not quite sure about how it's made? The farmers of the San Miguel Escobar cooperative have been crafting their coffee skills for years and will pass on the

Aventuras de varios días



Annapurna Community Trek

Pokhara, Nepal

10 Days | Trekking, Cultural Activities, Community V...

Annapurna Community Trek allows you to experience the panoramic sensations of the High Himalayas, specifically the magnificent peaks of the Annapurnas, Machhuchhre

Hospedaje



Danta Lodge Rainforest Bungalow

La Palma, Costa Rica

Flexible Stay | Bungalow, Eco Lodge, Wildlife Viewing

Stay in a handcrafted bungalow, set amidst stunning rainforest at the edge of Corcovado National Park. It's irresistible, wild, and exciting. Enjoy the sounds of the wild from

Promoción internacional de turismo comunitario



- Existen **plataformas digitales** que conecta a las comunidades con los turistas, ya que se ha detectado una debilidad en el mercadeo de turismo comunitario.
- Las **comunidades más aisladas** deben tener **alianzas con touroperadores** e intermediarios como cooperativas para aumentar su red de comunicación.
- Reto Promoción: **ser sincero en la experiencia**, comunicar muy bien lo que va a vivir el turista
- En Costa Rica, el turismo comunitario representa el 6% del total del sector.

Desde hace 35 AÑOS nace el Turismo Comunitario en el Ecuador



Comunidades Pioneras



Agua Blanca



Capirona



Comunidades OPIP



Región Sierra Norte

- Carchi
- Imbabura
- Pichincha

Regional Amazonía Norte

- Sucumbios
- Orellana
- Napo

Regional Amazonía Centro Sur

- Pastaza
- Morona Santiago

Regional Austro

- Cañar
- Azuay
- Loja
- El Oro
- Zamora Chinchipe

Regional Sierra Centro

- Cotopaxi
- Tungurahua
- Chimborazo
- Bolivar

Regional Costa

- " Spondylus"
- Esmeraldas
- Manabí
- Guayas

- Federación plurinacional de turismo comunitario del Ecuador
- Cuenta con personería jurídica reconocida por el Ministerio de Turismo desde el 2002

Turismo comunitario también es turismo de Calidad



Turismo comunitario en Ecuador



Fuente: Federación Plurinacional de Turismo Comunitario del Ecuador

12 emprendimientos turísticos y 6 circuitos turísticos con gestión comunitaria ²³



MÁS DE 1,000 BENEFICIARIOS
DIRECTOS E INDIRECTOS



PREMIO “ESPÍRITU DE EXCELENCIA
TURÍSTICA” 2016



GUATEMALA

- Centro Ecoturístico Río Tatín - Ak'Tenamit, Parque Nacional Río Dulce y Cueva del Tigre en Plan Grande Tatín
- Restaurante Escuela Buga Mama
- Centro Ecoturístico y Spa Natural Agua Caliente
- Cayo Quemado
- Asociación Laru Beya
- Plan Grande Quehueche

HONDURAS

- Cuero y Salado Tours
- Fábrica de Casabe Ereba Chips
- Cofinga Arts
- Cabañas del Bosque
- Cangrejal Tours
- Laru Beya

Gestión del turismo rural comunitario: la experiencia de Condor Travel en Misminay, región Cusco, Perú



Ruta turística



Análisis del perfil del visitante

Procedencia y demanda de servicios.
 Gustos en la alimentación.
 Edad.
 Conformación del grupo de viaje.
 Tiempo de visita: pernocte o excursión.
 Tipo de visitante: sostenibles, equilibrados, bloggers, voluntariados, etc.

Alianzas con otros actores – Misminay Perú



Construir alianzas con agencias comerciales y tener varios medios de comercialización

Gestión comercial de emprendimientos en la región



EMPRESARIO	GESTOR	N° VISITAS 2016	ALIANZAS COMERCIALES	MEDIOS DE DIFUSIÓN IMPRESO	MEDIOS DE DIFUSIÓN DIGITAL
RAQCHI	Corredor Cusco- Puno	700	NO	Folletos, tarjetas personales	E mail, whats app
MARAS	NO	600	NO	Folletos, tarjetas personales	E mail, whats app
UMASBAMBA	NO	1000	NO	Folletos, tarjetas personales	Video promocional
AMARU (TIERRA DE LOS YACHAQS)	CODESPA	1600	NO	Folletos, tarjetas personales	Pag Web, Facebook, Whats app
PARU PARU (PARQUE DE LA PAPA)	Asociación Andes	No hay registro	NO	-	Pag Web, Correo electrónico
MISMINAY	Asociación Wings	2400	SI	Folletos, tarjetas personales	Pag Web

2014 se cobró por derecho de entrada a la comunidad y el fondo recaudado se entrega a la junta directiva comunal.



Estação Gabiraba, Amazonas (Brasil)



- Es un tour operadora especializada en ecoturismo comunitario que trabaja desde 2007 en asociación con las comunidades locales de la región amazónica
- Alianzas con 20 comunidades que ha permitido que el turismo sea planificado y desarrollado a partir de la comunidad, donde hay un reparto equitativo de los ingresos
- Movimiento de Mujeres de las islas de Belem (MMB), ubicado Isla de Cotijuba (PA) que tiene más de 10 playas de agua dulce y donde se ha desarrollado nuevo productos viajes con universidades extranjeras y de inmersión
- Los turistas son invitados a sembrar árboles
- No esperar a que todo este listo para que haya mayor promoción internacional, la comunidad necesita motivación.



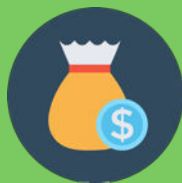
3 Perfil de turista comunitario



Perfil del turista comunitario que visita Colombia



Francia es el principal país emisor, seguido de **Alemania y España**



Gasto promedio diario por turista:
USD 50 – USD 150



Duración promedio del viaje: **7-10 días**, puede ser combinado con otras experiencias (3 días de turismo comunitario)



Tamaño de los grupos: personas que viajan solas y grupos máximo de 6 personas

Turista francés de turismo comunitario en Colombia



- El **turista francés** tiene entre **25 y 70 años** y dura de **2 a 3 semanas en Colombia** (un poco más que el promedio).
- Se siente **más seguro** en los **pueblos** donde la gente es más amigable.
- En Francia se llama turismo rural y se promociona como viaje de reencuentro y de inmersión
- Que busca el turista internacional: aburridos del turismo tradicional, buscan **experiencias diferentes y autóctonas y enriquecedoras** tanto para él como para la comunidad. Es un turista que busca ser más **profundo** en sus viajes y reencontrar al otro, de **entender la realidad y la vida local**.
- **55.010** fueron los **viajeros** residentes en Francia en **2016**, que visitaron el país con un crecimiento de 13,3%. En el primer trimestre de **2017**, el número de turistas ascendió a **18.189**, **21,3%** más que en el mismo período de 2016 y por **motivo de vacaciones** el crecimiento fue de **115,6%**.

Estrategias para darse a conocer con los turistas internacionales

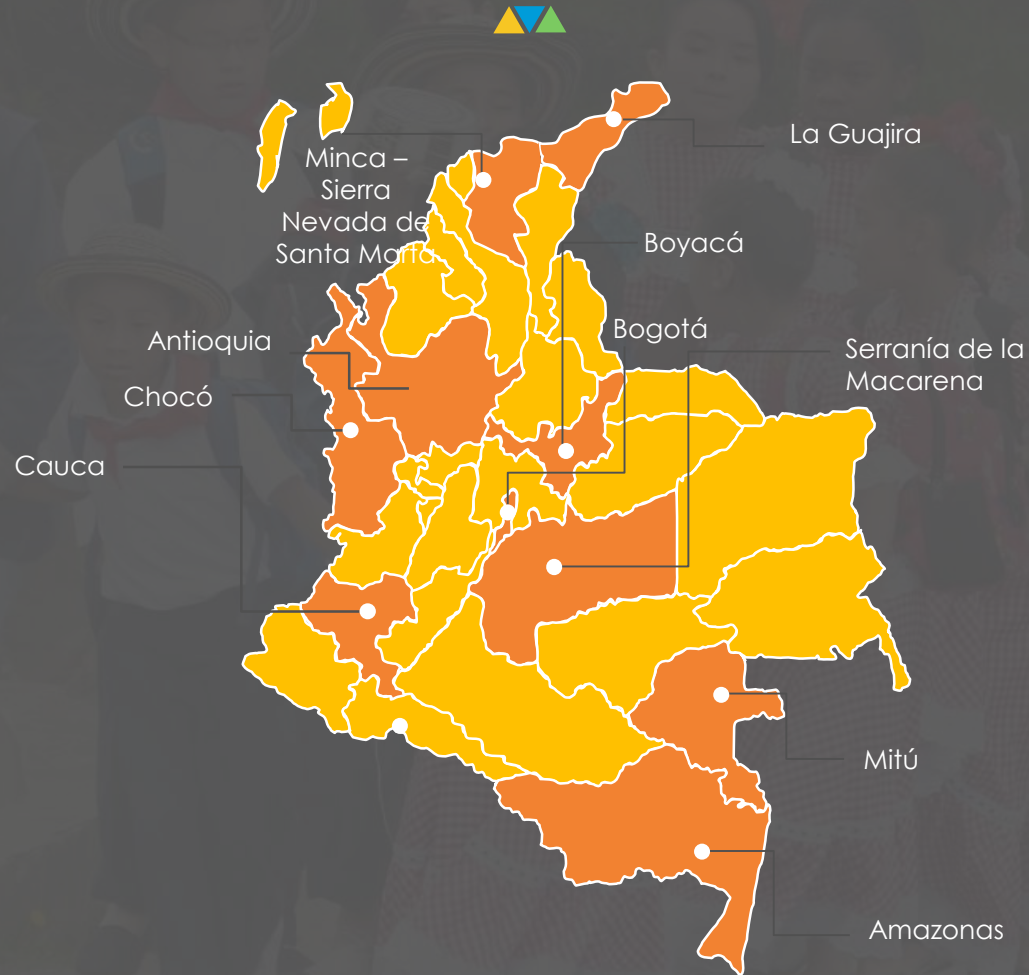


- Participación en ferias internacionales
- Plataformas especializadas
- Página web de la empresa en inglés
- Redes sociales y blogs
- Brochures
- Ofertas personalizadas

4 Turismo comunitario en Colombia



Oferta de turismo comunitario en Colombia para el mercado internacional



Fuente: Entrevista realizada por ProColombia a 8 empresarios que ofrecen el producto de turismo comunitario

Primer Encuentro Latinoamericano de Turismo Comunitario



- **Lugar y fecha:** Gachantivá, Boyacá. 23-26 de marzo de 2017
- **Objetivo:** avivar el intercambio de experiencias y construcción colectiva sobre turismo comunitario, involucrando temas como desarrollo local, innovación social, emprendimiento y productividad.
- **Se reunieron cerca de 400 personas, de países como** Guatemala, Honduras, Costa Rica, Ecuador, Perú Brasil, Argentina, Estados Unidos, Francia, Alemania, y varias regiones de Colombia.
- **En el evento se evidenció el pleno involucramiento de la comunidad:** experiencias y actividades, gastronomía local, alojamiento rural en 16 posadas.



Las experiencias articuladas de turismo comunitario han tenido impacto en Boyacá



Promotora Turismo Comunitario



Rutas turísticas comunitarias en Boyacá



2009 Turismo Rural Comunitario. Una apuesta por el desarrollo sostenible en el departamento de Boyacá.
Caso: Anillo de los Nevados

- 45 Organizaciones Vinculadas
- 8 Rutas Turísticas Comunitarias
- 13 Senderos Interpretativos
- 1 Promotora Turismo Rural Comunitario
- 120 actores acompañados y formados en turismo comunitario
- Municipio de Tibasosa, Susacón, Tota, Cuitiva, San José del Padre y Santa María



En otras regiones del país también se evidencian avances en turismo comunitario



Vichada

25 familias en PNN

Tuparro

2011

Surge de un Consejo de Seguridad, liderado por la gobernación y apoyado por todas las fuerzas militares

Desalojo "Voluntario"

2013

La comunidad propone la prestación de servicios Ecoturísticos dentro del PNN el Tuparro.

Crisis Social

2014

Turismo Comunitario

Contrabando

Llegada a Garcitas

La Gobernación del Vichada presenta a la comunidad la oportunidad de trabajar con proyectos productivos y pecuarios

Creación

Cooperativa Multiactiva Garcitas Paisajes Tours.

una propuesta comunitaria como alternativa económica y sostenible



Sinergias entre el sector privado y las comunidades: GHL hoteles y Fundación Palmarito



- **2008:** Gobierno colombiano adoptó política pública que permite que asociaciones comunitarias administren infraestructuras turísticas en PNN.
- Favoreció la creación de 6 organizaciones de ecoturismo comunitario.
- PNN vio la necesidad de invertir en ellas y transformarlas en empresas con negocios viables.
- **2012:** GHL Hoteles, a través de la Fundación Palmarito, capacitó al equipo humano de las organizaciones comunitarias en los diferentes oficios de la cadena de servicios hoteleros.
- Actividades: pasantías, capacitación *in house*, capacitación en contabilidad y comercialización.



Fuente: GHL

5 Organizaciones comunitarias oferentes del servicio de ecoturismo en áreas protegidas



- “Nativos Activos” - PNN Corales del Rosario, **Bolívar**
- “Mano Cambiada” - PNN Utría, **Chocó**
- “Yarumo Blanco” - SFF Otún Quimbaya, **Risaralda**
- “Naturar Iguaque” - SFF Iguaque, **Boyacá**
- “ASEGUICOC” - PNN Cocuy, **Boyacá**



Fuente: GHL

El MinCIT dispone de \$1.000 millones para apoyar emprendimientos turísticos comunitarios de grupos étnicos y familias campesinas

Para ello abrió una **convocatoria especial**, que se cerrará el **30 de junio próximo**, en la que podrán participar iniciativas turísticas de todo el territorio nacional, nuevas o que estén en marcha que tengan como característica tener una base comunitaria y buscar un turismo diferencial.

Cada iniciativa recibirá recursos hasta por \$50 millones para la elaboración del plan de negocios del emprendimiento, formación y capacitación, diseño de producto turístico, elaboración de rutas turísticas y el plan de comercialización.

“El posconflicto representa grandes oportunidades y retos para las comunidades y el turismo comunitario constituye una alternativa de desarrollo que genera beneficios económicos a las comunidades, preservación de los recursos naturales y valorización del patrimonio cultural”, dijo la ministra de Comercio, Industria y Turismo, María Claudia Lacouture.



Algunos empresarios que ofrecen turismo comunitario



- Corturagua, Guavio Cundinamarca – 3114472898
- Corposaturbán Páramo de Saturbán – Santanderes - 3138936646
- Astuagro, Líbano Tolima – 3167528207
- Cortuva. La Unión Valle del Cauca – 3137455040
- Ecomanglar, pacífico colombiano, Bahía Malaga – 3147330160
- Posada el Cacique de la Montaña – Sierra Nevada del Cocuy – 3208831464
- Corpochingaza – PNN Chingaza – 3013261114, 3115767716
- Ecoamen – Guaviare- 3118030969
- Camino de Tegua, Boyacá – 3208859353
- Naturar Iguaque – Iguaque Boyacá – 3125859892
- Red Local San Rafael, Antioquia – www.toursanrafael.com
- PNN Cueva de los Guacharos, Purificación Tolima – 3125095275, 3219499299
- Mega Sierra Tours, Santa Marta, Colombia – 3188910741
- Travolution Colombia

5 Retos y conclusiones

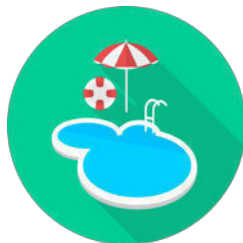


Retos



- Involucrar a los jóvenes con empleos de calidad.
- Articulación público-privada de las instituciones territoriales, emprendimientos y empresarios.
- Restricciones de acceso a los destinos para un público más amplio, necesidad de una mayor conectividad e infraestructura terrestre y aérea.
- Capacitación de la comunidad a través de programas formativos como los del SENA y los de PROCOLOMBIA en participación efectiva a una feria y adecuación de la oferta para el turismo internacional.
- Incentivar los programas de RSE en la Colombia del post-conflicto.
- Incentivar a más personas a conocer el turismo comunitario "sensibilización",

Recomendaciones



Desarrollo del producto turístico:

- Identificar y prioriza los atractivos culturales y naturales, para diseñar actividades turísticas con valor.
- Enfocar los productos turísticos a la demanda.



Alianzas:

- Participar activamente en la red de turismo, ferias, encuentros, capacitaciones.
- Concretar alianzas con el sector público, privado y académico.



Estándar de calidad:

- Realizar encuestas de evaluación y encuesta de servicios.
- Evaluar y monitorear los servicios.
- Turismo comunitario también es turismo de calidad.

Recomendaciones



Gobernanza y trabajo en equipo:

- Aprender a trabajar en equipo y generar una red de confianza en la comunidad.
- Generar reglas claras que fomenten valores y metas alcanzables para tener una buena gestión.



Comercialización:

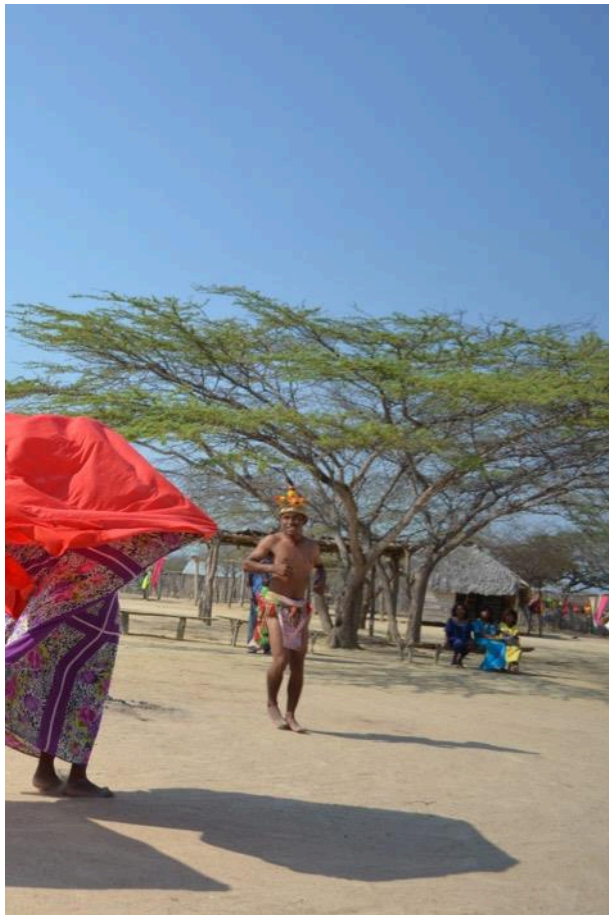
- Desarrollar material comercial digital e impreso.
- Tener diversos medios de comunicación y más aliados comerciales para la promoción.
- Actuar con criterio empresarial y abordar la comercialización de manera articulada.



Sistema de costos y finanzas:

- Hacer análisis del costeo de los servicios para asegurar las ganancias.
- Ahorrar un porcentaje para reinvertirlo en el emprendimiento.

Conclusiones



- El turismo comunitario es un modelo de negocio y es clave en las regiones del postconflicto.
- Las experiencias articuladas logran como resultado un impacto en el territorio.
- Las normas técnicas sectoriales de turismo sostenible en Colombia favorecen acciones de RSE y fortalecen redes de colaboración con el sector privado.
- El apoyo de empresas privadas, a través de programas de RSE, constituye una herramienta clave para el desarrollo de actividades de turismo comunitario en Colombia.
- Entender que sus emprendimientos tienen que manejarse con un enfoque empresarial.
- La promoción internacional de las comunidades es clave para atraer turistas internacionales a estas regiones.



PROCOLOMBIA

EXPORTACIONES TURISMO INVERSIÓN MARCA PAÍS

Promovemos las
exportaciones



Promovemos el
Turismo

Promovemos la
inversión
y la expansión
industrial para la
internalización



Promovemos la
Marca País



TAIKU PALDIES ΕΥΧΑΡΙΣΤΩ TANAN благодаря
SHUKRAN DANKE TERMA KASSIH DÍKY
GRATIAS 감사합니 MATONDO MAAAKE NANNI DIAKUIU
HVALA THANK YOU MERCI MOCHCHAKKERAM DIOLCH
TÄNAN YOU SPASIBO дякую FALEMINDERIT

GRACIAS

תודה ASANTE CHOKRANE ESKERRAK MISAOTRA GRAZIE
谢谢 OBRIGADO ARIGATO VINAKA
SULPÁY SPASIBO
DIOLCH ACIU DIOLCH WELALIN TAK KÖSZÖNÖM
EKELE NGIYABONGA MATUR NUWUN KIITOS DZIEKUJĘ